

**Учреждение образования  
«Международный государственный экологический институт  
им. А.Д. Сахарова» Белорусского государственного университета**

**УТВЕРЖДАЮ**

Директор МГЭИ им. А.Д. Сахарова  
БГУ



О.И. Родькин

2023

Регистрационный № УД-1310-23уч.

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

**Учебная программа учреждения высшего образования по  
общеобразовательной дисциплине для специальности:**

7-06-0511-05 Биоинформатика

Профилизация: Общая биоинформатика

Учебная программа составлена на основе программы-минимум кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык», утвержденной Постановлением Министерства образования Республики Беларусь 03.08.2022 № 223 для специальности 7-06-0511-05 Биоинформатика (профилизация: Общая биоинформатика)

### **СОСТАВИТЕЛИ:**

Н.Н. Довгулевич, заведующий кафедрой лингвистических дисциплин и межкультурных коммуникаций учреждения образования «Международный государственный экологический институт им. А.Д. Сахарова» Белорусского государственного университета», кандидат филологических наук, доцент;

Н.А. Грицай, старший преподаватель кафедры лингвистических дисциплин и межкультурных коммуникаций учреждения образования «Международный государственный экологический институт им. А.Д. Сахарова» Белорусского государственного университета;

Т.Г. Ковалева, доцент кафедры лингвистических дисциплин и межкультурных коммуникаций учреждения образования «Международный государственный экологический институт им. А.Д. Сахарова» Белорусского государственного университета», кандидат филологических наук, доцент

### **РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:**

Кафедрой лингвистических дисциплин и межкультурных коммуникаций учреждения образования «Международный государственный экологический институт имени А.Д.Сахарова» Белорусского государственного университета (протокол № 11 от 30.05.2023);

Научно-методическим советом учреждения образования «Международный государственный экологический институт имени А.Д. Сахарова» Белорусского государственного университета (протокол № 9 от 31.05.2023)

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящая программа предназначена для лиц, осваивающих содержание образовательной программы высшего образования II степени, формирующей знания, умения и навыки научно-педагогической и научно-исследовательской работы и обеспечивающей получение степени магистра; для соискателей, осваивающих содержание образовательной программы аспирантуры, обеспечивающей получение научной квалификации "Исследователь"; для лиц, зачисленных на обучение на I степени послевузовского образования в форме соискательства для сдачи кандидатских зачетов (дифференцированных зачетов) и кандидатских экзаменов по общеобразовательным дисциплинам (далее - обучающиеся).

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой частью общеобразовательной профессиональной подготовки обучающихся, которые должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Это обусловлено интернационализацией научного общения, развитием международного сотрудничества ученых и расширением сферы научной составляющей в современной коммуникации. Знание иностранного языка оптимизирует доступ к научной информации, использование ресурсов Интернета, стимулирует развитие международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня ученого.

В этих условиях цели и задачи изучения языка сближаются с целями и задачами профессиональной подготовки в рамках специальности и способствуют становлению обучающегося как ученого. Иностранный язык постигается параллельно с наукой как форма, в которую облекается научное знание в соответствии с условиями научного общения.

Таким образом, программа-минимум носит профессионально-ориентированный характер и тесно связана с профессиональными интересами будущих магистров биологических и технических наук, работающих в направлении безопасности жизнедеятельности.

**Целью** общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» является овладение иностранным языком как средством межкультурного, межличностного и профессионального общения в различных сферах научной деятельности.

В процессе достижения этой цели необходимо решить коммуникативные, когнитивные и развивающие **задачи**.

**Коммуникативные задачи** предполагают обучение практическим умениям и навыкам:

- свободному чтению и пониманию оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;
- оформлению извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации;

- устному общению в монологической и диалогической форме по тематике научной специальности и социально-культурным вопросам;
- общению на темы, связанные с научным исследованием обучающегося.

**Когнитивные задачи** предполагают:

- понимание значения базовых лингвистических терминов, необходимых для грамматического, лексикологического и стилистического анализа текста, а также умение находить соответствующие лингвистические категории в текстах на английском (немецком, французском) языке;
- развитие умения производить различные операции с научным иноязычным текстом (анализ, синтез, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);
- формулирование на иностранном языке целей собственного исследования, планирования этапов и прогнозирования его конечных результатов.

**Развивающие задачи** предполагают:

- развитие способности четко и ясно излагать свою точку зрения по обсуждаемой научной проблеме на иностранном языке;
- обеспечение возможности участия в различных формах и видах международного научного сотрудничества.

### **Требования к практическому владению видами речевой деятельности**

Обучение различным видам речевой деятельности должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой деятельности является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

#### **Чтение**

Обучающийся должен овладеть всеми видами чтения научной литературы (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой интерпретации прочитанного.

Обучающийся должен уметь:

вычленять опорные смысловые блоки в читаемом тексте;

определять структурно-семантическое ядро;

выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности.

Виды текстов:

аутентичные тексты научного стиля (монографии, научные журналы, статьи, тезисы).

## **Говорение**

В целях достижения профессиональной направленности устной речи навыки говорения должны развиваться во взаимодействии с навыками чтения.

Обучающийся должен уметь:

подвергать критической оценке точку зрения автора;

делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;

сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученной из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.

В области монологической речи обучающийся должен уметь:

логично и целостно выразить точку зрения по обсуждаемым вопросам;

составлять план и выбирать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;

устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью релевантных стилистических средств.

В области диалогической речи обучающийся должен уметь:

соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного диалогического общения;

вести диалог проблемного характера с использованием соответствующих речевых форм;

аргументированно выражать свою точку зрения;

подготовить публичное выступление, презентацию.

## **Письмо**

Обучающийся должен владеть умениями письменной научной речи:

логично и аргументированно излагать на письме свои мысли, связанные с тематикой научного исследования;

соблюдать стилистические особенности научного текста;

излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата;

написать тезисы, доклад, статья;

оформить деловую корреспонденцию (заявку; запрос)

оформить научный перевод с английского (немецкого, французского) языка на русский и с русского языка на английский (немецкий, французский).

Развития указанных видов речевой деятельности выполняется с учетом следующих лингвистических аспектов.

### **Английский язык**

Смыслоразличительные факторы английского произношения: долгота или краткость гласных звуков, звонкость или глухость конечных согласных. Словесное ударение. Интонационное оформление английского предложения: деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового, логического ударения, мелодика. Просодические

характеристики английского предложения как маркер коммуникативного типа предложения. Лексика английского языка с точки зрения сферы ее использования: общеупотребительные слова и лексика ограниченного употребления (профессионализмы и термины; общенаучная и профилированная научная лексика; стилистически окрашенная лексика). Основные способы словообразования в английском языке: аффиксация, словосложение, конверсия, аббревиация и прочее. Перенос словесного ударения как фактор словообразования. Фразеология научной речи. Специальная лексикография. Работа со специальными словарями. Синтаксическая структура английского предложения. Одночленные и двучленные предложения. Эллиптические предложения. Порядок слов в предложении как выражение грамматического и коммуникативного типа предложения. Глаголы-предикаты и их сочетаемость при презентации содержания научных и научно-популярных текстов. Согласование подлежащего и сказуемого в английском языке. Устойчивые глагольные словосочетания, характерные для научной речи. Видо-временные формы английского глагола в действительном и страдательном залоге. Согласование времен как выражение одновременности или предшествования действий. Неличные формы английского глагола (инфинитив, причастие I, причастие II и герундий), словосочетания и предикативные комплексы с ними. Формы глагольной категории модальности в сочетании с синтаксическими структурами как грамматический способ выражения реальности, нереальности или гипотетичности действия и (или) факта в простом предложении. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное. Сложносочиненное предложение: логико-семантические отношения между частями сложносочиненного предложения; формальные маркеры сочинительной связи. Сложноподчиненное предложение: формальные маркеры подчинения; именные придаточные предложения; определительные придаточные предложения в составе сложноподчиненного предложения. Типы и способы выражения модальных значений в именных и определительных придаточных предложениях в составе сложноподчиненного предложения. Обстоятельственные придаточные предложения. Типы и способы выражения модальных значений в обстоятельственных придаточных предложениях в составе сложноподчиненного предложения. Пунктуация. Выражение причинно-следственных отношений в простом и сложном предложении. Логическая дифференциация отношений причины и следствия. Выражение целевых отношений в простом и сложном предложении. Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи: пассивные конструкции, атрибутивные комплексы, эмфатические и инверсионные структуры. Принципы организации порядка слов в повествовательном английском предложении: фокусное окончание (*end-focus*), весомое окончание (*end-wieght*). Эмфаза. Инверсия. Типы инверсии: структурные и эмфатические. Пунктуация английского предложения. Связь пунктуации с функциями

предложения и его частей. Предложение в тексте. Средства обеспечения информационной и коммуникативной связности текста. Референция, субституция, эллипсис. Прямая и косвенная речь. Структурирование речевого произведения: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения; инициирование и завершение разговора; приветствие, выражение благодарности, разочарования; основные формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и иное.

#### Немецкий язык

Фонетическая система немецкого языка. Дифференциальные признаки фонем, фонема в потоке речи. Позиционно обусловленные модификации гласных и согласных звуков в речи. Интонационное оформление немецкого предложения: интонация завершенности и интонация незавершенности вопроса; интонационные структуры фраз с несколькими ударениями; интонация предложений, содержащих прямую речь; интонационные структуры, используемые при переспросе и перечислении. Ударение в сложных словах, словах-сокращениях. Особенности фразового ударения в немецком языке; соотношение между фразовым и словесным ударением. Лексика немецкого языка с точки зрения сферы ее использования: общеупотребительные слова и лексика ограниченного употребления (профессионализмы и термины; общенаучная и профилированная научная лексика; стилистически окрашенная лексика). Основные способы словообразования в немецком языке: аффиксация, словосложение, конверсия, аббревиация. Фразеология научной речи. Специальная лексикография. Работа со специальными словарями. Особенности грамматического строя немецкого языка. Морфологические свойства грамматических явлений немецкого языка; особенности функционирования частей речи в устной и письменной, формальной и неформальной речи. Степени сравнения прилагательных в несобственном употреблении. Существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения. Опускание существительного. Указательные местоимения в функции замены существительного. Распространенное определение (распространенное определение без артикля, с опущенным существительным и другие сложные случаи распространенного определения). Причастие I с *zu* в функции определения. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции «*sein+zu+Infinitiv*», «*haben+zu+Infinitiv*». Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива во всех временных формах. Одновременное использование нескольких средств выражения модальности. Конъюнктив и кондиционалис в различных функциях и в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции «*sein+Partizip II*» переходного глагола. Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Союзы, предлоги, местоимения, местоименные наречия, их дифференциальные признаки, многозначность и синонимия. Сочетания с

послелогоми, предлогами с уточнителями, новыми предлогами типа *aufgrund*, *anstelle*, *im Anschluss an*. Особенности синтаксической сочетаемости слов в предложении. Нормы построения грамматически корректных, дискурсивно адекватных высказываний. Коммуникативные и структурно-семантические типы предложений. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения. Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступление от нее. Придаточные предложения: место и порядок слов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении. Сложные бессоюзные предложения. Предложение в тексте. Средства обеспечения информационной и коммуникативной связности текста. Структурирование речевого произведения: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения; инициирование и завершение разговора; приветствие, выражение благодарности, несогласия; основные формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и иное.

#### Французский язык

Интонационное оформление предложения. Деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы. Фразовое и логическое ударение. Мелодика. Паузация. Просодические характеристики фразы. Основные способы словообразования во французском языке: аффиксация, словосложение, конверсия, аббревиация. Фразеология научной речи. Общеупотребительная и терминологическая лексика в рамках профессиональной деятельности. Специфика использования научной терминологии. Специальная лексикография. Категория определенности – неопределенности и средства ее выражения во французском языке. Грамматическая категория залога (активный, пассивный, фактитивный). Категория наклонения. Употребление условного наклонения *Conditionnel* для выражения вероятности или невозможности реализации описываемого факта или события. Условное наклонение *Conditionnel* в независимом и придаточном предложениях. Образование и употребление сослагательного наклонения *Subjonctif* в независимых и придаточных предложениях. Согласование времен в сложном предложении. Прямая и косвенная речь. Глаголы и основные глагольные конструкции, употребляемые для презентации содержания научно-популярных и научных текстов. Глагольно-именное управление. Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи: причастные обороты, герундий, эллиптические конструкции, эмфатические и инверсионные конструкции, инфинитивные обороты. Типы сложных предложений. Союзные слова в сложном предложении. Вводные слова и сочетания, используемые в качестве средств логической связи частей научного текста. Актуальное членение предложения. Структурирование научного и профессионального дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, выражение благодарности; владение основными



формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и иное.

Таким образом, изучение данной дисциплины способствует овладению иностранным языком для коммуникации в междисциплинарной и научной среде, в различных формах международного сотрудничества, научно-исследовательской и инновационной деятельности; обладанию навыками использования современных информационных технологий для решения научно-исследовательских и инновационных задач.

Формы получения образования: очная, заочная.

### **Распределение учебных занятий по семестрам**

Семестр	Всего часов	Всего аудиторных часов	из них		
			Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия
1	100	60			60
2	42	36			36
	142	96			96

Всего – 4 зачетные единицы.

Форма текущей аттестации – кандидатский экзамен по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» во втором семестре.

### **Распределение учебных занятий по семестрам (заочная форма обучения)**

Семестр	Всего часов	Всего аудиторных часов	из них		
			Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия
1	110	12			12
2	110	12			12
	220	24			24

Всего – 6 зачетных единиц.

Форма текущей аттестации – кандидатский экзамен по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» во втором семестре.

## СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

**Тема 1. Международное сотрудничество в сфере биоинформатики.**  
Особенности научного стиля. Особенности научного перевода. Термины. Словари и глоссарии.

**Тема 2. Достижения науки в странах изучаемого языка (в области биоинформатики);**  
Научно-технические достижения 21 века. Перевод статьи по специальности: общенаучные и специальные термины.

**Тема 3. Биоинформатика - как набор компьютерных методов для анализа биологических данных.**

Структуры ДНК и белков, микрофотографии, сигналы, базы данных с результатами экспериментов  
Перевод статьи по специальности: многокомпонентные термины.

**Тема 4. Секвенирование ДНК.**

Наследственные нарушения. Воздействие среды.  
Грибы, растения. Перевод статьи по специальности: аббревиатуры. Принципы составления словаря специальных терминов.

**Тема 5. Наследственность и окружающая среда.**

Повреждения ДНК и мутации.  
Ознакомительное чтение новостных сообщений. Перевод статьи по специальности: переводческие трансформации. Составление словаря специальных терминов.

**Тема 6. Разработка новых лекарств.**

Структура молекул и их связывание с конкретным белком или участком ДНК.

Смысловое и структурное сжатие текста: информативный реферат. Перевод статьи по специальности: редактирование перевода, выполненного с помощью электронного переводчика. Составление словаря специальных терминов.

**Тема 7. Применение известных методов анализа для получения новых биологических знаний**

Разработка новых методов анализа биологических данных  
Герундий и герундиальные конструкции. Смысловое и структурное сжатие текста: дескриптивный реферат/аннотация. Перевод и реферирование статьи по специальности: изучающее чтение и подробное изложение содержания. Составление словаря специальных терминов. Работа с публицистическим текстом (просмотровое чтение, устное резюме).

### **Тема 8. Терапия рака.**

Предрасположенность к заболеваниям.

Смысловое и структурное сжатие текста: резюме, аннотация, реферат – общие черты и различие. Перевод и реферирование статьи по специальности: изучающее чтение и передача содержания. Обработка публицистического текста. (Просмотровое чтение, устное резюме). Составление словаря специальных терминов.

### **Тема 9. Моделирование структуры молекулы с помощью вычислительных методов.**

Сравнительный анализ структур родственных белков, классификация белков на основе их пространственной структуры  
Многофункциональные слова. Ключевые слова. Обработка текста научно-популярной тематики. (Просмотровое чтение, устное резюме). Составление словаря специальных терминов.

### **Тема 10. Разработка новых баз данных**

Литературные, курируемые и вторичные банки данных.

Правила подготовки, оформления и ведения презентации на тему «Моя научная работа». Перевод и реферирование статьи по специальности. Обработка научно-популярного текста (поисковое чтение, устное резюме). Составление словаря специальных терминов.

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
ДЛЯ ДНЕВНОЙ ФОРМЫ ПОЛУЧЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Номер темы	Название темы	Количество аудиторных часов				Форма контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинары	Лабораторные занятия	
1	2	3	4	5	6	
1.	<b>Международное сотрудничество в сфере биоинформатики.</b>					Опрос, контроль выполнения упражнений  Тест, проверка перевода.
1.1	Базовый текст. «Достижения в сфере биоинформатики»		2			
1.2	Грамматика		2			
1.3	Академическое письмо: особенности научного стиля.		2			
1.4	Особенности научно-технического перевода.		2			
1.5	Термины. Словари и глоссарии. Обобщение и повторение		1			

2	<b>Достижения науки в странах изучаемого языка (в области биологии);</b>					
2.1	Базовый текст «Научно-технические достижения 21 века»		2			Опрос, контроль выполнения упражнений, беседа  Проверка перевода и реферата. Проверка словаря. Тест
2.2	Грамматика. Академическое письмо: тема и тематическое предложение.		2			
2.3	Перевод статьи по специальности: общенаучные и специальные термины.		2			
2.4	Обобщение и повторение.		2			
2.5.			1			
3	<b>Биоинформатика - как набор компьютерных методов для анализа биологических данных.</b>		2			Опрос, проверка выполнения упражнений. Беседа подготовка сообщений, тест Проверка перевода и реферата. Проверка словаря.
3.1			2			
3.2	Базовый текст «Структуры ДНК и белков, микрофотографии, сигналы, базы данных с результатами экспериментов»		2			
3.3			2			
3.4	Грамматика.		2			
3.5	Академическое письмо: цитирование; существительное в роли определения. Перевод статьи по специальности: многокомпонентные термины. Обобщение и повторение.		1			
4	<b>Секвенирование ДНК.</b>					Дискуссия. Проверка переводов.
4.1	Базовый текст: «Наследственные нарушения. Воздействие среды».		2			

4.2	Грамматика.		2			Пересказ Тест
4.3	Академическое письмо: связность и целостность текста.		2			Проверка перевода и реферата. Проверка словаря. Тест
4.4	Перевод статьи по специальности: аббревиатуры. Принципы составления словаря специальных терминов.		2			
4.5	Обобщение и повторение.		1			
5	<b>Наследственность и окружающая среда</b>					Дискуссия, обсуждение Проверка перевода и реферата. Проверка словаря.
5.1	Базовый текст «Повреждения ДНК и мутации» Грамматика.		2			
5.2	Академическое письмо: тема и тематическое предложение.		2			
5.3	Новые тенденции в сфере радиобиологии и радиоэкологии. Ознакомительное чтение новостных сообщений. Перевод статьи по специальности: переводческие трансформации. Составление словаря специальных терминов.		2			
5.4	Обобщение и повторение.		2			
5.5			1			
6	<b>Разработка новых лекарств.</b>					Рецензирование обзорного реферата, контроль устного реферирования. Проверка перевода и реферата.
6.1	Базовый текст «Структура молекул и их связывание с конкретным белком или участком ДНК»		2			
6.2	Грамматика		2			
6.3			2			

6.4	Академическое письмо: смысловое сжатие текста: информативный реферат.		2			Проверка словаря.
6.5	Перевод статьи по специальности: редактирование перевода. Составление словаря специальных терминов. Обобщение и повторение		1			Тест
7	<b>Применение известных методов анализа для получения новых биологических знаний</b>					Беседа, форум.
7.1	Базовый текст «Разработка новых методов анализа биологических данных»		2			Проверка перевода и реферата.
7.2	Грамматика.		2			Проверка перевода и реферата.
7.3	Академическое письмо: смысловое и структурное сжатие текста: дескриптивный реферат/аннотация.		2			Поиск по зарубежным информационным сайтам.
7.4	Перевод и реферирование статьи по специальности. Работа с публицистическим текстом (просмотровое чтение, устное резюме).		2			Проверка словаря.
7.5	Составление словаря специальных терминов. Обобщение и повторение		1			Тест
8	<b>Терапия рака.</b>					Опрос,
8.1	Базовый текст «Предрасположенность к заболеваниям»		2			рецензирование переводов.
8.2	Грамматика.		2			Проверка перевода и реферата.

8.3	Академическое письмо: смысловое и структурное сжатие текста: резюме, аннотация, реферат.		2			Поиск по зарубежным информационным сайтам. Проверка словаря. Контрольная работа
8.4	Перевод и реферирование статьи по специальности (изучающее чтение и пересказ). Обработка публицистического текста (просмотровое чтение, устное резюме). Составление словаря специальных терминов.		2			
8.5	Обобщение и повторение		1			
9	<b>Моделирование структуры молекулы с помощью вычислительных методов.</b>					Опрос, рецензирование переводов. проверка реферата. Поиск по зарубежным информационным сайтам. Проверка словаря. Тест
9.1	Базовый текст «Сравнительный анализ структур родственных белков, классификация белков на основе их пространственной структуры».		2			
9.2	Грамматика.		2			
9.3	Академическое письмо: Ключевые слова, практика составления аннотаций и рефератов.		2			
9.4	Обработка текста социально-культурной тематики. (Просмотр, устное резюме). Составление словаря специальных терминов.		2			
9.5	Обобщение и повторение.		1			
10	<b>Разработка новых баз данных</b>					Опрос, рецензирование письменных аннотаций, переводов. Поиск по
10.1	Базовый текст «Литературные, курируемые и вторичные банки данных»		2			
10.2	Грамматика.		2			



10.3	Академическая речь. Правила подготовки, оформления и ведения презентации на тему «Моя научная работа».		9			зарубежным информационным сайтам.
10.4	Перевод и реферирование статьи по специальности. Обработка научно-популярного текста (поисковое чтение, устное резюме). Составление словаря специальных терминов.		2			Проверка словаря. Оценка презентаций на тему «Моя научная работа».
	<b>ВСЕГО</b>		<b>96</b>			

**Формы контроля знаний:**

<b>№ п / п</b>	<b>Форма</b>
1.	Выборочный контроль на практических занятиях
2.	Проведение контрольных работ в группе
3.	Подготовка презентаций
4.	Написание реферативных работ
5.	Устный опрос на практических занятиях

## ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

### АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

#### Основная литература

1. Грицай, Н.А. Read and Summarize: учебно-методическое пособие / Н.А. Грицай, Н.Н. Довгулевич. – Минск: МГЭИ им. А.Д.Сахарова БГУ, 2022. – 50 с. [электронное издание].
2. Грицай, Н.А. Учебно-методическое пособие для подготовки к кандидатскому экзамену по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» (английский) в МГЭИ им. А.Д. Сахарова БГУ / Н.А. Грицай, Н.А., Т.Г. Ковалева. – Минск: МГЭИ им. А.Д.Сахарова БГУ, 2016 [электронное издание].
3. Белякова, Е.И. Английский для аспирантов : учеб. пособие / Е.И. Белякова. – М. : Вузов. учеб., 2019. – 188 с.
4. Белякова, И.Г. Английский язык для аспирантов. Грамматические, лексические и стилистические трудности / И. Г. Белякова [и др.]. – М. : Флинта, 2022. – 81 с.
5. Вдовичев, А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов : учеб.-метод. пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. – М. : Флинта, 2019. – 248 с.
6. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени / С.И. Гарагуля. – М. : Владос, 2020. – 327 с.
7. Климова, И. И. Academic and Professional English. Exam Preparation Textbook for Postgraduate Students of Economics / И.И. Климова, А.Ю. Широких, Д.Г. Васьбиева. – М.: КноРус, 2021. – 186 с.

#### Дополнительная литература

1. Collins Cobuild English Grammar. – 3rd ed. – London : Collins, 2011. – 918 p.
2. Leech, G. Communicative Grammar of English / G. Leech, J. A. Svartvik. – 3rd ed. – London ; New York : Longman, 2003. – 304 p.
3. Swan, M. Practical English Usage / M. Swan. – 3rd ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 2005. – 688 p.
4. Английский язык = English for Reading Science and Technology : пособие по обучению чтению науч. лит. / Т. Г. Шелягова [и др.]. ; Белорус. гос. ун-т информатики и радиоэлектроники. – Минск : БГУИР, 2014. – 138 с.
5. Английский язык для аспирантов, магистрантов [Электронный ресурс] = English for Post-Graduates : учеб.-метод. пособие / О. И. Васючкова [и др.]; под общ. ред. О. И. Васючковой. – Минск : БГУ, 2012. – Режим доступа: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/96400>. – Дата доступа: 27.05.2022.
6. Бородина, Д.С. Английский язык для аспирантов : учеб. пособие / Д.С. Бородина, К.А. Мележик. – Киев : ЦУЛ, 2013. – 407 с.
7. Бунакова, Т.А. Английский язык для аспирантов (политические науки и регионоведение) = English for PHD Students / Т.А. Бунакова. – М. : КноРус, 2021. – 224 с.

9. Викулова, С.В. Говорим и повторяем грамматику (английский язык) : учеб.-метод. пособие по англ. яз. для магистрантов, аспирантов и соискателей / С.В. Викулова. – Минск : ИПНК, 2011. – 104 с.
10. Викулова, С.В. Грамматика и перевод английского научного текста : учеб.-метод. пособие по англ. яз. для магистрантов и соискателей / С.В. Викулова, Н.М. Новиченко. – Минск : ИПНК, 2013. – 145 с.
11. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени [Электронный ресурс] / С. И. Гарагуля. – М. : ВЛАДОС, 2015. – 327 с. – Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html>. – Дата доступа: 27.05.2022.
12. Дубинко, С.А. Английский язык для научных целей : учеб. материалы : в 2 ч. Ч. 1 / С.А. Дубинко. – Минск : БГУ, 2018. – 44 с. Дубинко, С.А. Английский язык для научных целей: учеб. материалы : в 2 ч. Ч. 2 / С.А. Дубинко. – Минск : БГУ, 2018. – 56 с.
13. Егорова, О.А. Английский язык для естественно-научных специальностей (A2–B1) : учеб. пособие для вузов / О.А. Егорова, Е.Э. Кожарская ; отв. ред. Л.В. Полубиченко. – М. : Юрайт, 2022. – 154 с.
14. Крупченко, А.К. Английский язык для педагогов: academic english (B1–B2) : учеб. пособие для вузов / А.К. Крупченко, А.Н. Кузнецов, Е.В. Прилипко ; под общ. ред. А.К. Крупченко. – М. : Юрайт, 2019. – 204 с.
15. Никульшина, Н.Л. Английский язык для исследователей : учеб. пособие / Н.Л. Никульшина, О.А. Гливенкова. – Тамбов : Тамбов. гос. тех. ун-т, 2009. – 100 с.
16. Обучение деловому письму на английском языке : пособие для аспирантов, магистрантов, и научных работников / Т. Г. Шелягова [и др.]. – Минск : БГУИР, 2009. – 80 с.
17. Осокина, С.А. Английский язык для аспирантов гуманитарных специальностей [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С. А. Осокина ; Алтай. гос. ун-т. – Барнаул : АлтГУ, 2018. – 1 эл. опт. диск (DVD+R).
18. Практическая грамматика английского языка : пособие для магистрантов, аспирантов и научных работников / Т. Г. Шелягова [и др.]. – Минск : БГУИР, 2011. – 108 с.
19. Черкасская, Н.Н. English for undergraduate and postgraduate students : учеб.-метод. пособие / Н.Н. Черкасская, Р.Г. Гайнуллина, С.А. Вагинова. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2013. – 132 с.
20. Murphy R. Practical Grammar in Use: for Intermediate Students. – Oxford University Press, 1995.
21. Clive Oxenden, Christina Latham-Keonig Paul Seligson. – New English File. Upper intermediate. (Электронная версия).

### Словари

1. Мюллер, В. К. Англо-русский словарь = English-Russian dictionary : 250 000 слов / В. К. Мюллер. – М. : АСТ ; Астрель, 2021. – 1184 с.

2. Новый Большой англо-русский словарь под общим руководством акад. Ю. Д. Апресяна [Электронный ресурс] // Classes.RU. – Режим доступа: <https://classes.ru/dictionary-english-russian-Apresyan.htm>. – Дата доступа: 27.05.2022.
3. Русско-английский словарь под общим руководством проф. А. И. Смирницкого [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.classes.ru/dictionary-english-russian-Smirnitsky.htm>. – Дата доступа: 27.05.2022.
4. Электронный словарь АБВУ Lingvo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.lingvo.ru>. – Дата доступа: 27.05.2022.
5. Collins Online Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.collinsdictionary.com>. – Date of access: 27.05.2022.
6. Oxford English Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.oed.com>. – Date of access: 27.05.2022.

## **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

### **Основная литература**

1. Глушак, В. М. Немецкий язык для аспирантов: реферирование текстов и презентация диссертации : учеб. пособие / В. М. Глушак. – М. : Прометей, 2021. – 106 с.
2. Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка : учеб. пособие / Г. Г. Ивлева. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Юрайт, 2019. – 145 с.
3. Здановская, Л. Б. Немецкий язык для аспирантов сельскохозяйственных вузов : учеб. пособие / Л. Б. Здановская ; Кубан. гос. аграр. ун-т им. И. Т. Трубилина. – Краснодар : КубГАУ, 2017. – 151 с.
4. Зеленовская, А. В. Немецкий язык. Письменный перевод = Deutsch. Schriftliche Übersetzung : учеб. пособие : в 2 ч. / А. В. Зеленовская [и др.]. – Минск : БГУ, 2020. Ч. 1. – 279 с.
5. Пужель, Т. В. Иностранный язык для магистрантов (немецкий, английский) [Электронный ресурс] : учеб.-метод. материалы / Т. В. Пужель, О. В. Гасова, О. В. Веремейчик. – Минск : БНТУ, 2017. – Режим доступа: <http://rep.bntu.by/handle/data/37697>. – Дата доступа: 27.05.2022.

### **Дополнительная литература**

1. Герман, Б. Г. Как читать по-немецки: математические, химические и другие формулы, символы, сокращения / Б. Г. Герман, Е. С. Троянская, А. А. Высоковский ; АН СССР, каф. иностр. яз. – М. : Наука, 1970. – 56 с.
2. Немецкий язык: пособие по развитию умений и навыков устной речи для аспирантов, магистрантов и научных сотрудников = Deutsch: Mittel zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten für Aspiranten, Magistranden und wissenschaftliche Mitarbeiter / сост. О. М. Зюзенкова [и др.]. – Минск : БГУИР, 2009. – 82 с.

3. Ковтун, Л. Г. Немецкий для менеджеров : учебник : [для студентов, магистрантов, аспирантов и специалистов по менеджменту и маркетингу] / Л. Г. Ковтун, Т. Н. Николаева, О. В. Львова. – Ростов н/Д : Феникс, 2011. – 380 с.
4. Латышев, Л. К. Технология перевода : кн. для преподавателя с метод. коммент. и ключами к упражнениям / Л. К. Латышев. – М. : НВИ-Тезаурус, 2001. – 88 с.
5. Научная работа аспиранта или чтобы стать научным работником = Wissenschaftliche Arbeit des Aspiranten oder um Wissenschaftler zu werden: учеб. пособие : [для аспирантов очной и заочной форм обучения и соискателей] / А. С. Никишин [и др.]. – Уфа : Уфим. гос. акад. экономики и права, 2009. – 152 с.
6. Сазонова, Е. М. Научная работа аспиранта (немецкий язык) / Е. М. Сазонова ; Рос. акад. наук, каф. иностр. яз. – М. : Наука, 2001. – 107 с.
7. Синкина, Е. В. Немецкий язык для аспирантов : учеб. пособие / Е. В. Синкина. – М. : БИБКОН, 2013–153 с.
8. Тевелевич, А. М. Немецкий язык для аспирантов : метод. указания / А. М. Тевелевич. – Омск : ОмГУ, 2002. – 84 с.
9. Тогунов, Б. М. Немецкий язык для аспирантов технических вузов : учеб. пособие / Б. М. Тогунов ; Астрах. гос. техн. ун-т. – Астрахань : АГТУ, 2010. – 171 с.
10. Чернявская, В. Е. Fortgeschrittenes Deutsch für Nachwuchswissenschaftler. Немецкий язык для аспирантов : учеб.-метод. разработка для аспирантов / В. Е. Чернявская, Т. В. Шабунина. – Ульяновск : УлГУ, 1997. – 49 с.
11. Eismann, V. Wirtschafts-Kommunikation Deutsch / V. Eismann. – Berlin ; Muenchen : Langenscheidt, 2008. – 223 S.
12. Gutterer, G. Grammatik in wissenschaftlichen Texten / G. Gutterer, B. Latour. – 2. unveränd. Aufl. – Ismaning : Hueber, 1991. – 104 S.
13. Kolwa, A. Internationalismen im Wortschatz und Politik / A. Kolwa. – Frankfurt am Main : P. Lang, 1999. – 423 S.
14. Richter, U. A. Wissenschaftlich arbeiten und schreiben: Lösungen und Praxishinweise: Handreichung für Lehrende / U. A. Richter, N. Fügert. – Stuttgart : Klett, 2016. – 80 S.
15. Sander, G. G. Deutsche Rechtssprache (Ein Arbeitsbuch) / G. G. Sander. – Tübingen ; Basel : Francke, 2004. – 199 S.
16. Schade, G. Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften / G. Schade. – Berlin : Schmidt, 1998. – 320 S.

### Словари

1. Академик [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://translate.academic.ru>. – Дата доступа: 30.05.2022.
2. Duden : Das Synonymwörterbuch : Ein Wörterbuch sinnverwandter Wörter / hrsg. Und bearb. von W. Müller. – 5., völlig überarb. Aufl. – Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverl., 2010. – 1136 S.
3. Kurt, G. Wörterbuch phraseologischer Termini / G. Kurt. – Berlin : Akad. der Wiss. Der DDR, 1990. – 164 S.

4. Langenscheidt Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache / D. Götz. – überarb. Neudr. der 2. Aufl. – München ; Wien : Langenscheidt, 1997. – 1344 S.
5. Wahrig, G. Deutsches Wörterbuch / G. Wahrig, R. Wahrig-Burfeind. – 6. Neu bearbeitete Aufl. – Gütersloh : Bertelsmann Lexikon, 1997. – 1420 S.

## **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

### **Основная литература**

1. Алексеева, М. В. Типологические особенности научного текста: текстовая типология научного изложения: на примере франкояз. науч.-истор. лит. XIX–XX вв. / М. В. Алексеева. – М. : ЛЕНАНД, 2019. – 120 с.
2. Гак, В. Г. Сравнительная типология французского и русского языков: учебник / В. Г. Гак. – Изд. стер. – М. : ЛИБРОКОМ, 2020. – 288 с. – (Из лингвистического наследия В. Г. Гака).
3. Кузнецов, В. Г. Функциональные стили современного французского языка: публицистический и научный / В. Г. Кузнецов. – М. : ЛИБРОКОМ, 2017. – 232 с.
4. Цыбова, И. А. Французская лексикология / И. А. Цыбова. – М. : ЛИБРОКОМ, 2017. – 224 с.
5. Garnier, S. Rédiger un texte académique en français / S. Garnier, A. D. Savage. – Paris : Editions Ophrys, 2018. – 258 p.

### **Дополнительная литература**

1. Гак, В. Г. Теория и практика перевода: фр. яз. : учеб. пособие / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. – 12-е изд., стер. – М. : ЛЕНАНД, 2019. – 464 с.
2. Кистанова, Л. Ф. Читаем тексты по специальности : сб. ориг. Текстов по специальности на фр. яз. / Л. Ф. Кистанова ; Мин. гос. лингвист. ун-т. – Минск : МГЛУ, 2008. – 86 с.
3. Кузнецов, В. Г. Профессионально ориентированный перевод: французский – русский : учеб. пособие / В. Г. Кузнецов. – Изд. стер. – М. : ЛЕНАНД, 2020. – 200 с.
4. Тарасова, А. Н. Грамматика современного французского языка : учебник : в 2 ч. Ч. 1 : Морфология / А. Н. Тарасова. – М. : Нестор Академик, 2006. – 528 с.
5. Тарасова, А. Н. Грамматика современного французского языка учебник : в 2 ч. Ч. 2 : Синтаксис / А. Н. Тарасова. – М. : Нестор Академик, 2007. – 399 с.
6. Цыбова, И. А. Словообразование в современном французском языке / И. А. Цыбова. – 3-е изд., доп. – М. : ЛЕНАНД, 2019. – 200 с.
7. Шабашева, Л. А. Реферирование текста на французском языке: учеб.-метод. пособие / Л. А. Шабашева, Н. А. Цыбульская. – Минск : РИВШ, 2012. – 162 с.
8. Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции = Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle : учеб. пособие / Д. Н. Шлепнев. – 5-е изд., стер. – М. : Флинта, 2021. – 260 с.
9. Parpette, de Ch. Le français sur objectif universitaire (DVD-Rom inclus) / Ch. de Parpette, J.-M. Mangiante. – PUG Collection : Didactique (FLE), 2011. – 254 p.

### Словари

1. Dictionnaire Larousse [Ressource électronique]. – Mode d'accès: <https://www.larousse.fr/>. – Date d'accès: 31.05.2022.
2. Dictionnaire Le Robert [Ressource électronique]. – Mode d'accès: <https://dictionnaire.lerobert.com/>. – Date d'accès: 31.05.2022.
3. Dictionnaire des synonymes [Ressource électronique]. – Mode d'accès: <https://www.synonymes.com/>. – Date d'accès: 31.05.2022.
4. Гак, В. Г. Новый французско-русский словарь / В. Г. Гак, К. А. Ганшина. – 14-е изд., стер. – М. : Дрофа, Рус. яз. – Медиа, 2010. – 1168 с.
5. Щерба, Л. В. Большой русско-французский словарь / Л. В. Щерба, М. И. Матусевич. – М. : Рус. яз. – Медиа, 2006. – 562 с.

### Компьютерные средства обучения

MultiROM	New English File Pre-intermediate Oxford
MultiROM	New English File Upper-intermediate Oxford
CD-ROM	New English File Upper-intermediate Oxford Test and Assessment
CD-ROM	Safety series. International Basic Safety Standards for Protection against ionizing Radiation and for the Safety of Radiation Sources
iPack	New English File pre-intermediate Oxford

### Программное обеспечение

1. Программа для видеоконференций с функцией доски;
2. видеопроигрыватель VLC;
3. видеопроигрыватель KMP-player;
4. Foxit reader;
5. Viber;
6. Telegram.

### Основные формы самостоятельной работы

Выполнение заданий и упражнений по образцу; выполнение творческих поисковых заданий; конспектирование рекомендованной литературы; подготовка докладов и тезисов к выступлению на конференции; подготовка устных сообщений письменных эссе на заданную тему; выполнение и редактирование переводов (в том числе использование электронных переводчиков) и составление отчетов по переводу; составление словаря и глоссария узкоспециальных терминов; поисковая работа в базах Интернет-ресурсов: узкоспециальных, научно-популярных, публицистических, подготовка презентаций.

### Перечень используемых средств диагностики результатов учебной деятельности



Опрос после прохождения темы. Выполнение контрольной работы по завершению нескольких грамматических тем. Собеседование. Учебная дискуссия, деловая игра. Рецензирование переводов, словарей, глоссариев. Рецензирование реферата. Многофакторная оценка презентации. Проведение экзамена по специальности на английском языке с участием в качестве экспертов представителей профилирующей кафедры (инновационный подход).

### **Требования к обучающемуся при прохождении текущей аттестации**

Итоговый контроль проводится в форме кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине "Иностранный язык".

На кандидатском экзамене по общеобразовательной дисциплине "Иностранный язык" обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Право на сдачу кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине "Иностранный язык" получает обучающийся, выполнивший в полном объеме требования, предъявляемые программой-минимумом, и представивший обзорный реферат (тематический или сводный) на иностранном языке. Реферат должен быть подготовлен на материале письменных переводов научной литературы по теме диссертационного исследования и сопровожден краткой аннотацией на русском, белорусском и иностранном языках, перечнем переведенной литературы и словарем научных терминов по специальности с русскими эквивалентами (не менее 300 лексических единиц).

Кандидатский экзамен по общеобразовательной дисциплине "Иностранный язык (английский)", включает следующие задания:

1. Письменный перевод со словарем научного текста по специальности на русский/белорусский язык. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время выполнения перевода – 45 минут. Форма контроля – чтение текста на иностранном языке вслух и проверка выполненного перевода.

2. Чтение оригинального текста по специальности без словаря. Объем текста – 1500-1600 печатных знаков. Время подготовки – 5-7 минут. Форма контроля - передача общего содержания текста на иностранном языке.

3. Чтение иноязычного текста социокультурной направленности и изложение его основного содержания на иностранном языке. Объем текста – 1500-2000 печатных знаков. Время подготовки – 15 минут.

4. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы).

## ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ УВО

Название учебной дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола) <sup>1</sup>

---

<sup>1</sup>При наличии предложений об изменениях в содержании учебной программы УВО.

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ УВО  
на \_\_\_\_ / \_\_\_\_ учебный год

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры  
\_\_\_\_\_ (протокол № \_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ 201\_ г.)  
(название кафедры)

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание)  
(И.О.Фамилия)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

УТВЕРЖДАЮ  
Декан факультета

\_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание)  
(И.О.Фамилия)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

